

*Integration ausländischer Bürgerinnen und Bürger*

*Integrazione delle cittadine e dei cittadini stranieri*

1. ABSCHNITT

CAPO I

*Ziele und Zielgruppe*

*Finalità e destinatari*

Art. 1

Art. 1.

*Ziele*

*Finalità*

1. Auf der Grundlage der demokratischen Prinzipien unseres Gemeinwesens, der Rechte und Pflichten aller Bürgerinnen und Bürger, der Menschenwürde und der Freiheit ohne Unterschied nach Geschlecht sowie des Kinderschutzes regelt dieses Gesetz die Integration der ausländischen Bürgerinnen und Bürger, die sich rechtmäßig in Südtirol aufhalten.

1. La presente legge, sulla base dei principi democratici della nostra società, dei diritti e dei doveri di tutti i cittadini, della condivisione dei principi universali quali il valore della vita umana, la dignità e la libertà della persona senza distinzione di genere e la tutela dell'infanzia, disciplina l'integrazione delle cittadine e dei cittadini stranieri regolarmente soggiornanti sul territorio provinciale.

2. Die Autonome Provinz Bozen, in der Folge als „Land“ bezeichnet, verfolgt dabei, im Rahmen ihrer Zuständigkeiten, vorbehaltlich der gültigen internationalen, EU- und staatlichen Gesetzgebung, folgende Grundsätze und Ziele:

2. La Provincia autonoma di Bolzano, di seguito denominata Provincia, nell'ambito delle proprie competenze ed attribuzioni, fatta salva la normativa internazionale, comunitaria e nazionale vigente in materia, persegue i seguenti principi e obiettivi:

- a) die Information über die Rechte und Pflichten, die mit dem Status des ausländischen Bürgers verbunden sind,
- b) die Kenntnis der Landessprachen,
- c) das gegenseitige Kennenlernen zwischen den verschiedenen Kulturen und Identitäten in Südtirol und gleichzeitig das Wissen um die örtliche Geschichte und Kultur, um den Integrationsprozess voranzutreiben,
- d) die Aufdeckung und Behebung jeglicher Form von Ungleichbehandlung und Diskriminierung wegen einer unterschiedlichen ethnischen, sprachlichen, kulturellen oder religiösen Zugehörigkeit ausländischer Bürgerinnen und Bürger, um so gleiche Chancen auf soziale und kulturelle Eingliederung zu gewährleisten und jegliche Form von Rassismus zu bekämpfen.
- e) die Eingliederung der ausländischen Bürger und Bürgerinnen in das soziale Gefüge durch die Vermeidung von Gettobildungen,
- f) der Zugang für alle ausländischen Bürger und

- a) l'informazione sui diritti e sui doveri connessi allo status di cittadino straniero;
- b) la conoscenza delle lingue ufficiali della Provincia;
- c) la conoscenza reciproca tra le diverse culture e identità presenti sul territorio, nonché la conoscenza della storia e della cultura locale per favorire il processo d'integrazione;
- d) individuare ed eliminare le disuguaglianze e le discriminazioni riconducibili direttamente o indirettamente alla diversa identità etnica, linguistica, culturale e religiosa dei cittadini stranieri, al fine di garantire pari opportunità di inserimento sociale, culturale e di contrastare ogni forma di razzismo.
- e) l'inserimento omogeneo di cittadini stranieri nel tessuto sociale, evitando concentrazioni e fenomeni di ghettizzazione;
- f) consentire ai cittadini stranieri di Stati non

Bürgerinnen aus Nicht-Eu-Staaten, zu den auf dem gesamten Staatsgebiet vorgesehenen Grundleistungen und der schrittweise Zugang zu den zusätzlichen territorialen Grundleistungen. Für diese ausländischen Bürger kann der Zugang zu den Leistungen, welche über die Grundleistungen hinausgehen, an die Ansässigkeit, den ständigen Aufenthalt und an deren Dauer gekoppelt sein. Alle Mitglieder einer begünstigten Familiengemeinschaft müssen während des Bezugs der Leistungen den Wohnsitz in Südtirol haben und sich ständig im Landesgebiet aufhalten.

- g) die Lenkung der Migrationsströme nach den Bedürfnissen des Arbeitsmarktes und der sozioökonomischen Entwicklung, und zwar im Rahmen der staatlichen Vorgaben.

## Art. 2

### *Zielgruppe*

1. Adressaten der von diesem Gesetz vorgesehenen Maßnahmen sind:

- a) ausländische Bürgerinnen und Bürger aus Nicht-EU-Staaten, sofern sie sich rechtmäßig in Südtirol aufhalten, Flüchtlinge, Staatenlose, Asylsuchende und Nutznießende eines Subsidiärschutzes sowie Personen, die humanitären Schutz genießen,
- b) italienische Staatsbürger sowie diesen gleichgestellte Personen, die in Südtirol ansässig sind, und zwar in dem Maße, in dem sie die vorgesehenen Maßnahmen betreffen,
- c) ausländische Bürgerinnen und Bürger, die in Südtirol leben, für die, unter Beachtung der staatlichen Vorschriften, auch spezifische Maßnahmen vorgesehen werden können.

## 2. ABSCHNITT

### *Aufgaben des Landes und Koordinierung der Maßnahmen zur Integration ausländischer Bürgerinnen und Bürger*

## Art. 3

### *Koordinierung der Maßnahmen zur Integration ausländischer Bürger und Bürgerinnen*

1. Das Land gewährleistet die Koordinierung der in diesem Gesetz angeführten Maßnahmen über die Koordinierungsstelle für Einwanderung, bei der Landesabteilung Arbeit.

appartenenti all'Unione Europea l'accesso alle prestazioni essenziali vigenti su tutto il territorio nazionale e prevedere un loro graduale accesso alle prestazioni territoriali aggiuntive. Per i cittadini stranieri di Stati non appartenenti all'Unione Europea, il diritto alle prestazioni, che vanno oltre le prestazioni essenziali, può essere condizionato alla residenza, alla dimora stabile e alla relativa durata. Tutti i componenti del nucleo familiare beneficiario devono avere residenza e dimora stabile sul territorio provinciale per la durata del beneficio delle prestazioni.

- g) nel rispetto delle attribuzioni statali, indirizzare i flussi migratori coerentemente con il fabbisogno del mercato del lavoro e lo sviluppo socio-economico;

## Art. 2

### *Destinatari*

1. Destinatari delle misure previste dalla presente legge sono:

- a) Le cittadine ed i cittadini stranieri di Stati non appartenenti all'Unione europea, regolarmente soggiornanti sul territorio provinciale, i rifugiati, gli apolidi, i richiedenti asilo ed i beneficiari di protezione sussidiaria e titolari di protezione umanitaria;
- b) i cittadini e le cittadine italiane, e quelli ad essi parificati, residenti nel territorio della Provincia, nella misura in cui sono interessati dalle misure previste;
- c) le cittadine ed i cittadini stranieri comunque presenti sul territorio provinciale, per i quali possono essere previsti anche specifici interventi, in osservanza di quanto previsto dalla normativa nazionale.

## CAPO II

### *Funzioni della Provincia e coordinamento delle attività rivolte all'integrazione dei cittadini immigrati*

## Art. 3

### *Coordinamento delle misure per l'integrazione dei cittadini immigrati*

1. Allo scopo di garantire il coordinamento delle misure previste dalla presente legge, la Provincia si avvale del Servizio di coordinamento immigrazione, presso la Ripartizione provinciale Lavoro.

2. Die mit der Koordinierung der Immigration zusammenhängenden Aufgaben und Tätigkeiten werden mit Durchführungsverordnung geregelt.

3. Zur besseren Koordinierung der Maßnahmen auf Landesebene und der Bedürfnisse und Initiativen im Zuständigkeitsbereich der einzelnen Gebietskörperschaften ernennt jede Bezirksgemeinschaft und jede Gemeinde aus den Reihen des jeweiligen Ausschusses ein Mitglied, das sich mit den Fragen der Integration ausländischer Bürgerinnen und Bürger zu befassen hat.

#### Art. 4

##### *Mehrjähriges Programm zur Einwanderung*

1. Zur Umsetzung der in diesem Gesetz genannten Grundsätze und Ziele erstellt das Land als Planungsinstrument ein mehrjähriges Programm zur Einwanderung, das von der Landesregierung nach Anhören des Landeseinwanderungsbeirates genehmigt wird.

2. Im mehrjährigen Programm wird festgelegt, welche Ziele dieses Gesetzes vorrangig umgesetzt werden. In diesem Rahmen werden die vorgesehenen Tätigkeiten, die Modalitäten ihrer Durchführung und Verwaltung, die Zeitpläne und der entsprechende Finanzierungsplan angegeben.

#### Art. 5

##### *Antidiskriminierungsstelle*

1. Bei der Landesabteilung Arbeit wird, als Dienst für alle interessierten Bürgerinnen und Bürger, eine Stelle errichtet, in der Folge als „Antidiskriminierungsstelle“ bezeichnet, die den Opfern von Diskriminierungen wegen der Rassenzugehörigkeit, der Hautfarbe, der ethnischen Herkunft, des Geschlechts, der Sprache, der Religion, der Nationalität oder der Zugehörigkeit zu einer nationalen Minderheit beisteht.

2. Die Antidiskriminierungsstelle hat folgende Aufgaben:

- a) sie überwacht systematisch Diskriminierungen laut Absatz 1,
- b) sie gewährleistet die Möglichkeit, Fälle zu melden, die als diskriminierend empfunden werden,
- c) sie bietet Diskriminierungsopfern über eine Beratungs- und Mediationsstelle direkten und indirekten Schutz in Konfliktsituationen,
- d) sie arbeitet mit dem „Ufficio nazionale antidiscriminazioni razziali“ (UNAR), mit anderen

2. Le funzioni e le attività di coordinamento dell'immigrazione sono definite con regolamento di esecuzione.

3. Per un migliore coordinamento tra le azioni su scala provinciale ed i fabbisogni e le iniziative nei singoli territori di competenza degli enti locali, ogni comunità comprensoriale ed ogni comune individuano all'interno della rispettiva Giunta un componente incaricato per la tematica dell'integrazione dei cittadini stranieri.

#### Art. 4

##### *Programma pluriennale sull'immigrazione*

1. Per dare attuazione ai principi e agli obiettivi di cui alla presente legge, la Provincia adotta, come strumento di programmazione il Programma pluriennale sull'immigrazione, approvato dalla Giunta provinciale, sentita la Consulta provinciale per l'immigrazione.

2. Il Programma pluriennale definisce le priorità d'intervento tra gli obiettivi previsti dalla presente legge, indicando le attività previste, le modalità attuative e di gestione, il quadro temporale e il relativo piano di finanziamento.

#### Art. 5

##### *Centro di tutela contro le discriminazioni*

1. Presso la Ripartizione provinciale Lavoro è istituito, al servizio di tutti i cittadini, il Centro di tutela contro le discriminazioni fondate su razza, colore della pelle od origine etnica, genere, lingua, religione, nazionalità od appartenenza ad una minoranza nazionale, di seguito denominato Centro di tutela.

2. Il Centro di tutela svolge i seguenti compiti:

- a) monitorare in modo sistematico le discriminazioni di cui al comma 1;
- b) garantire la possibilità di fare segnalazioni in merito a comportamenti ritenuti discriminatori;
- c) assistere in forma diretta o indiretta le vittime di atti discriminatori tramite un servizio di consulenza e mediazione delle situazioni di conflitto;
- d) collaborare con l'Ufficio nazionale antidiscriminazioni razziali (UNAR), con le altre istitu-

öffentlichen Einrichtungen auf lokaler, nationaler, europäischer und internationaler Ebene sowie mit privaten Einrichtungen und Vereinigungen, die im Bereich der Bekämpfung der Diskriminierung tätig sind, zusammen,

- e) sie liefert auf Antrag der zuständigen Landes- und Gemeindestellen Vorschläge und Stellungnahmen zu Entwürfen für Rechts- und Verwaltungsakte, die das Thema Diskriminierung betreffen.

3. Die Modalitäten der Tätigkeit der Antidiskriminierungsstelle werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.

#### Art. 6

##### *Landeseinwanderungsbeirat*

1. Zur Integration der ausländischen Bürgerinnen und Bürger in die Gesellschaft wird der Landeseinwanderungsbeirat errichtet. Der Beirat wird von der Landesregierung ernannt und bleibt während der gesamten Legislaturperiode im Amt. Das Sekretariat übernimmt der bzw. die Verantwortliche der Koordinierungsstelle für Einwanderung.

2. Der Beirat hat folgende Aufgaben:

- a) er unterbreitet der Landesregierung Vorschläge, zur Anpassung der Landesgesetzgebung an neue Erfordernisse im Bereich der Einwanderung;
- b) er erarbeitet Vorschläge zum Mehrjahresprogramm;
- c) er unterbreitet der Landesregierung auf deren Antrag Stellungnahmen zu jedem sonstigen Thema aus dem Bereich Einwanderung.

4. Der Beirat besteht aus

- a) dem für den Bereich Einwanderung zuständigen Landesrat oder der dafür zuständigen Landesrätin; er bzw. sie führt den Vorsitz des Beirats,
- b) vier von der Landesregierung benannten Personen in Vertretung des Landes, die aus den folgenden Bereichen stammen: Arbeit, Gesundheitswesen, Familie und Sozialwesen, Wohnungsbau, Schule, Berufsbildung, Kultur,
- c) einer Person, die gleichzeitig die Polizeidirektion Bozen und das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen vertritt,
- d) einer Person in Vertretung der landesweit repräsentativsten Gewerkschaftsorganisationen, die von diesen namhaft gemacht wird,
- e) einer Person in Vertretung der landesweit

zonen öffentliche lokale, nationale, comunitarie e internazionali, nonché con gli enti privati e l'associazionismo che svolgono attività di contrasto alle discriminazioni;

- e) formulare proposte e pareri in merito a progetti di atti normativi e amministrativi in materia, su richiesta dei competenti organi provinciali e comunali.

3. Le modalità di funzionamento del Centro di tutela sono definite con regolamento di esecuzione.

#### Art. 6

##### *Consulta provinciale per l'immigrazione*

1. Ai fini dell'integrazione sociale dei cittadini stranieri è istituita la Consulta provinciale per l'immigrazione. La Consulta è nominata dalla Giunta provinciale e rimane in carica per la durata della legislatura. Le funzioni di segreteria sono esercitate dalla persona responsabile del Servizio di coordinamento immigrazione.

2. La Consulta svolge i seguenti compiti:

- a) presentare proposte alla Giunta provinciale per adeguare le norme provinciali alle esigenze emergenti in relazione al fenomeno migratorio;
- b) formulare proposte sul programma pluriennale;
- c) esprimere pareri su ogni altro argomento inerente alla materia dell'immigrazione, su richiesta della Giunta provinciale.

4. La Consulta è composta da:

- a) l'assessore o assessora provinciale competente per l'immigrazione, che la presiede;
- b) quattro persone rappresentanti la Provincia, individuate dalla Giunta provinciale e scelte nelle seguenti aree di competenza: lavoro, sanità, famiglia e politiche sociali, edilizia abitativa, scuola, formazione professionale, cultura;
- c) una persona in veste di rappresentante unico della Questura di Bolzano e del Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano;
- d) una persona rappresentante le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello provinciale;
- e) una persona rappresentante le organizzazioni

repräsentativsten Arbeitgeberorganisationen, die von diesen namhaft gemacht wird,

- f) einer Person in Vertretung der Gemeinden, die vom Gemeindenverband der Provinz Bozen namhaft gemacht wird,
- g) einer Person in Vertretung der privaten Volontariatsvereinigungen,
- h) acht Personen in Vertretung der ausländischen Bürger und Bürgerinnen.

5. Aus den Mitgliedern laut Buchstabe h) wählt der Beirat eine Person, die stellvertretend den Vorsitz führt.

6. Für die Zusammenstellung des Beirates muss nur im Fall der Mitglieder laut den Buchstaben a), b), c), d), e), f) und g) die Zusammensetzung der drei Sprachgruppen gemäß der letzten amtlichen Volkszählung beachtet werden. Angehörige der ladinischen Sprachgruppe haben in jedem Fall Zugang zum Beirat.

7. Die Mitglieder laut den Buchstaben a), b), c) und f) können durch eine von ihnen delegierte Person ersetzt werden. Für alle anderen ist die Nominierung eines Ersatzmitgliedes vorgesehen.

8. Der bzw. die Vorsitzende kann zu den Sitzungen Einwanderungsfachleute oder Fachleute für andere behandelte Themen einladen. Letztere haben kein Stimmrecht.

9. Der Beirat versammelt sich mindestens zweimal pro Jahr auf Einberufung des oder der Vorsitzenden oder auf begründeten Antrag der Hälfte der Mitglieder.

10. Die Modalitäten der Ernennung der ausländischen Vertreterinnen und Vertreter, die nach dem Grundsatz einer angemessenen Vertretung nach Geschlecht, geografischer Herkunft und Nationalität der in Südtirol lebenden Einwanderinnen und Einwanderer erfolgen muss, werden, ebenso wie die Modalitäten der Einberufung des Beirates und des Ablaufs der Sitzungen, mit Durchführungsverordnung festgelegt.

### 3. ABSCHNITT

#### *Spezifische Maßnahmen*

##### Art. 7

#### *Sprache und kulturelle Integration*

1. Das Land fördert und realisiert Maßnahmen zur Unterstützung der sprachlichen und kulturellen Integration ausländischer Bürger und Bürgerinnen; es gewährleistet, dass landesweit alle einschlägigen

impresonditoriali dei datori di lavoro maggiormente rappresentative a livello provinciale;

- f) una persona rappresentante i Comuni, designata dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano;
- g) una persona rappresentante le associazioni del volontariato;
- h) otto persone rappresentanti i cittadini stranieri.

5. La Consulta elegge il proprio o la propria Vicepresidente fra i membri di cui alla lettera h).

6. La composizione della Consulta, limitatamente ai membri di cui alle lettere a), b), c), d), e), f) e g) deve adeguarsi alla consistenza dei tre gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione, fatta salva la possibilità di accesso a persone appartenenti al gruppo linguistico ladino.

7. I membri di cui alle lettere a), b), c) ed f) possono essere sostituiti da una persona da essi delegata, mentre per tutti gli altri membri è prevista la nomina di un supplente.

8. Il Presidente della Consulta può invitare alle sedute esperti in materia di immigrazione o nelle tematiche oggetto di trattazione. Questi ultimi non hanno diritto di voto.

9. La Consulta si riunisce almeno due volte l'anno, su convocazione del Presidente oppure su richiesta motivata da parte di metà dei suoi componenti.

10. Le modalità di nomina dei rappresentanti stranieri, nel rispetto del principio di un'equa rappresentanza di genere, geografica e di nazionalità dei cittadini stranieri immigrati in provincia di Bolzano, nonché le modalità di convocazione e di svolgimento delle sedute della Consulta sono definite con regolamento di esecuzione.

### CAPO III

#### *Misure specifiche*

##### Art. 7

#### *Lingua ed integrazione culturale*

1. La Provincia promuove e realizza interventi per favorire l'integrazione linguistica e culturale dei cittadini stranieri e garantisce il coordinamento di tutte le iniziative sul territorio provinciale,

Initiativen koordiniert werden.

2. Neben der Förderung der Sprachkompetenz in den Landessprachen Deutsch, Italienisch und Ladinisch werden weitere Fortbildungsmaßnahmen unterstützt, die eine Kultur des lebensbegleitenden Lernen fördern; auf diese Weise soll der ausländische Bürger in die Lage versetzt werden, seine persönlichen, seine gesellschaftlichen und seine sozialen Pflichten und Aufgaben zu erfüllen.

3. Unter die Zielsetzung dieses Artikels fallen alle Weiter- und Fortbildungsmaßnahmen für ausländische Bürger und Bürgerinnen, mit Ausnahme jener laut den Artikeln 13 und 14.

4. Zuständig für die Einleitung und Umsetzung der in diesem Artikel genannten Maßnahmen sind die Kulturabteilungen der Landesverwaltung.

5. Eventuelle Bescheinigungen zur Anerkennung von Sprachkenntnissen stellen die zuständigen Landesabteilungen oder akkreditierte Einrichtungen unter Beachtung der geltenden einschlägigen Vorschriften aus.

#### Art. 8

##### *Information, Orientierung und Beratung*

1. Das Land leistet Informations- und Beratungstätigkeit zu Fragen der Immigration, sowohl für die ausländischen Bürgerinnen und Bürger als auch für die örtlichen Gemeinschaften und öffentliche und private Einrichtungen und Dienste.

2. Im mehrjährigen Programm zur Einwanderung sind die operativen Einzelheiten festgelegt, sowie die Kommunikations- und Organisationsformen der Informations- und Beratungsdienste.

#### Art. 9

##### *Interkulturelle Mediation*

1. Zum Zwecke der Einführung der interkulturellen Mediation, die zur Verbesserung der Beziehungen zwischen den ausländischen Bürgern und Bürgerinnen, der örtlichen Gemeinschaft und den Einrichtungen insbesondere in den Bereichen Bildung, Arbeit, Berufsbildung, Sozialfürsorge, Gesundheitsschutz und sozialer Wohnbau beitragen soll, wird das Landesverzeichnis der interkulturellen Mediatoren und Mediatorinnen errichtet; diese müssen die erforderliche fachliche Eignung nachweisen können.

2. Das Land unterstützt die Inanspruchnahme der interkulturellen Mediation seitens seiner Ämter und der von ihm abhängigen Einrichtungen. Dies ge-

2. Oltre alla promozione delle competenze linguistiche nelle lingue provinciali italiano, tedesco e ladino, vengono sostenuti anche altri interventi di educazione permanente e aggiornamento, atti a promuovere una cultura dell'apprendimento lungo tutto l'arco della vita, in modo che il cittadino straniero possa assolvere ai propri doveri e compiti sul piano personale, civico e sociale.

3. Tra gli obiettivi del presente articolo rientrano tutti gli interventi per la formazione e l'aggiornamento dei cittadini stranieri, salvo quelli previsti ai sensi degli articoli 13 e 14.

4. Della promozione e realizzazione degli interventi riportati nel presente articolo sono competenti le Ripartizioni Cultura dell'amministrazione provinciale.

5. Eventuali certificazioni attestanti la conoscenza linguistica sono rilasciate dalle Ripartizioni provinciali competenti o dagli enti accreditati, in ottemperanza a quanto disposto dalla normativa vigente in materia.

#### Art. 8

##### *Informazione, orientamento e consulenza*

1. La Provincia promuove l'attività di informazione e consulenza in materia di immigrazione rivolta ai cittadini stranieri, alla comunità locale, agli enti e servizi, pubblici e privati.

2. Il Programma pluriennale sull'immigrazione stabilisce le modalità operative, le forme di comunicazione e di organizzazione del sistema dei servizi di informazione e consulenza.

#### Art. 9

##### *Mediazione interculturale*

1. Al fine di promuovere la mediazione interculturale per il miglioramento dei rapporti fra cittadini stranieri, comunità locale e istituzioni, in particolare nei settori dell'istruzione, del lavoro, della formazione professionale, dell'assistenza sociale, della tutela della salute e dell'edilizia agevolata, è istituito l'elenco provinciale dei mediatori interculturali in possesso delle necessarie competenze professionali.

2. La Provincia favorisce il ricorso alla mediazione interculturale da parte dei propri uffici e degli enti da essa dipendenti, tramite l'adozione di idonee

schieht über geeignete organisatorische Maßnahmen, die Synergien bei der Nutzung der zur Verfügung stehenden Mittel schaffen.

4. Die Durchführungsverordnung regelt die Führung des Verzeichnisses. Zudem sind darin die Standards für die Anerkennung der fachlichen Eignung sowohl für natürliche Personen als auch für juristische Personen festgelegt. Darüber hinaus enthält die Durchführungsverordnung Richtlinien über die Inanspruchnahme der interkulturellen Mediatorinnen und Mediatoren durch die Institutionen.

#### Art. 10

##### *Soziale Fürsorge*

1. Zugang zu den Sozialdiensten haben ausländische Bürger und Bürgerinnen mit Wohnsitz und ständigem Aufenthalt im Landesgebiet. Der Zugang zu den Diensten wird zusätzlich in den Bereichsbestimmungen geregelt, unter Berücksichtigung des Grundsatzes gleicher Maßnahmen bei gleichen Bedürfnissen und der Zielsetzungen der Prävention und der Beseitigung von Notlagen und sozialer Ausgrenzung.

2. Für den Zugang zu Leistungen finanzieller Art müssen ausländische Bürger und Bürgerinnen von Nicht-Eu-Staaten einen mindestens fünfjährigen ununterbrochenen Wohnsitz und ständigen Aufenthalt in Südtirol nachweisen.

3. Aufgrund des besonderen Zweckes und der Natur der erbrachten Leistungen kann für die Leistungen zur Befriedigung der Grundbedürfnisse laut Artikel 8 des Landesgesetzes vom 26. Oktober 1973, Nr. 69, in geltender Fassung, von den Bereichsbestimmungen eine geringere Wohnsitz- und Aufenthaltsdauer als jene laut Absatz 2 vorgesehen werden.

4. Das Land gewährleistet die Grundleistungen, welche die nationale Gesetzgebung im gesamten Staatsgebiet vorsieht, unter anderem die Leistungen zugunsten von Zivilinvaliden, Zivilblinden und Gehörlosen laut Landesgesetz vom 28. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung.

#### Art. 11

##### *Gesundheitsschutz*

1. Ausländische Bürger und Bürgerinnen haben dasselbe Anrecht wie italienische Staatsbürger auf Zugang zu den Gesundheitsleistungen, welche die geltenden staatlichen Bestimmungen vorsehen.

2. Ausländischen Bürgern und Bürgerinnen, die sich unter welchen Umständen auch immer im

misure organizzative che garantiscano la realizzazione di sinergie nell'utilizzo delle risorse disponibili.

3. Il regolamento di esecuzione disciplina la tenuta dell'elenco, definisce gli standard di riconoscimento delle competenze professionali richieste, sia per le persone fisiche che giuridiche, nonché le linee guida per il ricorso all'utilizzo dei mediatori interculturali da parte delle istituzioni.

#### Art. 10

##### *Assistenza sociale*

1. Hanno accesso ai servizi sociali i cittadini stranieri, con residenza e dimora stabile sul territorio provinciale. L'accesso è ulteriormente disciplinato dalla specifica normativa di settore, considerando il principio di interventi uguali a parità di bisogno e ispirandosi ai principi di prevenzione e rimozione delle situazioni di bisogno e di emarginazione sociale.

2. Per l'accesso alle prestazioni di natura economica è richiesto ai cittadini stranieri di Stati non appartenenti alla Unione Europea un periodo minimo di cinque anni di ininterrotta residenza e dimora stabile in provincia di Bolzano.

3. In funzione della specifica finalità e natura delle prestazioni erogate, per le prestazioni per il soddisfacimento dei bisogni fondamentali di cui all'articolo 8 della legge provinciale 26 ottobre 1973, n. 69, e successive modifiche, possono essere previsti dalle disposizioni di settore periodi di residenza e dimora inferiori a quanto previsto dal comma 2.

4. La Provincia garantisce i livelli essenziali delle prestazioni previsti su tutto il territorio nazionale dalla normativa statale, tra cui le prestazioni per invalidi civili, ciechi civili e sordi di cui alla legge provinciale 28 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche.

#### Art. 11

##### *Tutela della salute*

1. I cittadini stranieri accedono, in condizioni di parità con i cittadini italiani, alle prestazioni sanitarie previste dalla vigente normativa nazionale.

2. Ai cittadini stranieri comunque presenti sul territorio provinciale, non iscritti al Servizio sanita-

Landesgebiet aufhalten und nicht beim Landesgesundheitsdienst gemeldet sind, wird in jedem Fall dringende oder wie auch immer essentielle ambulante und stationäre Behandlung gewährleistet, auch dann, wenn es sich nicht um einmalige Leistungen handelt, sowohl bei Krankheit als auch bei Unfällen. Programme zur Prävention und zum Schutz der persönlichen und kollektiven Gesundheit werden ebenfalls auf diese Zielgruppe ausgedehnt. Für diese Zielgruppe gelten schließlich auch alle Maßnahmen zur Prävention und Behandlung psychologischer und psychischer Störungen sowie zur Prävention und Behandlung im Bereich der Drogenabhängigkeit einschließlich der Alkoholabhängigkeit.

3. Für ausländische Bürgerinnen, die schwanger sind oder deren Kind nicht mehr als sechs Monate alt ist, wird die Einschreibung in den Landesgesundheitsdienst ab Feststellung der Schwangerschaft bzw. der Mutterschaft vorgenommen.

4. Das Land betreibt Informationskampagnen für die Zielgruppe dieses Gesetzes, um zu gewährleisten, dass dieser Personenkreis effektiv Zugang zu den Gesundheitsdiensten findet. Parallel dazu bietet das Land Fortbildungen für das Personal der betroffenen Einrichtungen an, deren Ziel darin besteht, auf den Umgang mit Menschen unterschiedlichster Herkunft vorzubereiten.

#### Art. 12

##### *Wohnungs- und Aufnahmepolitik*

1. Das Land kann zugunsten ausländischer Bürger und Bürgerinnen, die rechtmäßig in Südtirol anwesend sind und sich in einer Notlage befinden, die Schaffung vorübergehender Unterkunstmöglichkeiten einschließlich Notunterkünften unterstützen, ebenso Initiativen, Maßnahmen und Projekte im Bereich der Aufnahme und allgemeinen Orientierung vor Ort.

2. Die Wohnbaubeihilfen für den Kauf, den Bau und die Wiedergewinnung von Wohnungen und der Mietzuschuss sind Zusatzleistungen des Landes; ausländische Bürgerinnen und Bürger können diese Leistungen gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften des Landes in Anspruch nehmen.

3. Das Land fördert und unterstützt zudem den Zugang ausländischer Bürger und Bürgerinnen zu angemessenen Wohnmöglichkeiten durch Vereinbarungen mit öffentlichen oder privaten Körperschaften, durch die Zuweisung von Plätzen in Arbeiterwohnheimen oder durch Zulassung zu konventionierten Wohnungen, sofern ein regulärer Vertrag vorgelegt wird, aus dem ein Arbeitsplatz in

rio provinciale, sono assicurate le cure ambulatoriali ed ospedaliere urgenti o comunque essenziali, ancorché continuative, per malattia ed infortunio, e sono estesi i programmi di medicina preventiva a salvaguardia della salute individuale e collettiva; ad essi sono estese inoltre le attività finalizzate alla prevenzione e cura degli stati di disagio psicologico e psichico, quelle finalizzate alla prevenzione e cura degli stati di tossicodipendenza, ivi compresa la dipendenza da alcool.

3. Per le cittadine straniere che si trovano in stato di gravidanza o nei sei mesi successivi alla nascita del figlio, l'iscrizione al Servizio sanitario provinciale viene effettuata a partire dall'accertamento dello stato di gravidanza o di maternità.

4. La Provincia promuove campagne informative rivolte ai destinatari della presente legge, per assicurare loro l'effettivo accesso ai servizi sanitari e realizza, per il personale di detti servizi, programmi di aggiornamento finalizzati ad un approccio con utenti di diversa provenienza.

#### Art. 12

##### *Politiche abitative e di accoglienza*

1. La Provincia può sostenere la realizzazione di soluzioni abitative temporanee di accoglienza, anche d'emergenza, nonché iniziative, interventi e progetti di ospitalità ed orientamento generale sul territorio, a favore dei cittadini stranieri regolarmente presenti sul territorio provinciale e in situazioni di disagio.

2. Le agevolazioni edilizie per l'acquisto, la costruzione e il recupero di abitazioni e la corresponsione del contributo al canone di locazione, costituiscono prestazioni provinciali aggiuntive, alle quali i cittadini stranieri possono accedere secondo la normativa provinciale di settore.

3. La Provincia promuove e sostiene altresì l'accesso dei cittadini stranieri ad una soluzione abitativa adeguata, mediante convenzione con enti pubblici o privati, mediante assegnazione di posti letto nelle case albergo per lavoratori o mediante accesso alle abitazioni convenzionate, qualora sia presentato un regolare contratto per un posto di lavoro in provincia di Bolzano. Per le medesime

Südtirol hervorgeht. Zum selben Zweck können in Zusammenarbeit mit den Gemeinden, den Arbeitgebern und den Gewerkschaften Pilotprojekte gestartet werden.

4. Für die Familienzusammenführung gelten für Bürger und Bürgerinnen von Nicht-EU-Staaten bei Gesuchstellung die hygienisch-sanitären Voraussetzungen, die Voraussetzungen einer geeigneten Wohnmöglichkeit sowie die Voraussetzungen hinsichtlich des jährlichen Mindesteinkommens, die Bürger und Bürgerinnen mit Wohnsitz in Südtirol nachweisen müssen.

5. Arbeitgeber, die Bürger und Bürgerinnen von Nicht-EU-Staaten als Arbeitnehmer mit befristetem oder unbefristetem Arbeitsvertrag einzustellen beabsichtigen, müssen im Sinne von Artikel 22 des Legislativdekretes vom 25. Juli 1998, Nr. 286, Unterlagen vorlegen, aus denen hervorgeht, wie die ausländische Arbeitskraft untergebracht wird. Das Land kann Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der von den einschlägigen Rechtsvorschriften des Landes vorgesehenen Wohnstandards einführen.

#### Art. 13

##### *Berufliche Aus- und Weiterbildung für Erwachsene und Beschäftigungspolitik*

1. Das Land kann spezifische Aus- und Weiterbildungskurse sowie Umschulungen für ausländische Bürger und Bürgerinnen mit folgender Zielsetzung organisieren:

- a) die Zusammenführung von Angebot und Nachfrage am Arbeitsmarkt;
- b) die Förderung der Kenntnis und Anwendung der Bestimmungen über den Gesundheitsschutz und die Sicherheit am Arbeitsplatz;
- c) die Förderung des Erwerbs von interkulturellen Kompetenzen und Mediationskompetenzen, die in der Arbeitswelt für bestimmte Aufgaben oder für bestimmte Berufe erforderlich sind.

2. Im Rahmen der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Berufsbildungsmaßnahmen für Erwachsene unterstützt das Land ausländische Bürger und Bürgerinnen durch Bildungs- und Begleitungsmaßnahmen im sprachlichen Bereich, die auf die Berufsbildung abgestimmt sind.

3. Das Land unterstützt den Aufenthalt in Südtirol von ausländischen Bürgern und Bürgerinnen, die im Besitz eines Universitäts- oder Oberschulabschlusses oder besonderer beruflicher Spezialisie-

finalità possono essere attivate iniziative sperimentali con il concorso dei Comuni, dei datori di lavoro e delle organizzazioni sindacali.

4. I requisiti igienico - sanitari, quelli di idoneità abitativa degli alloggi, nonché i requisiti inerenti al reddito minimo annuo, richiesti, all'atto della domanda, ai fini del ricongiungimento familiare di cittadini stranieri di Stati non appartenenti all'Unione Europea sono quelli applicati per i cittadini residenti nel territorio provinciale.

5. I datori di lavoro che intendono assumere cittadini stranieri di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con contratto di lavoro subordinato a tempo determinato o indeterminato, devono presentare ai sensi dell'art. 22 del Decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286, idonea documentazione relativa alle modalità di sistemazione alloggiativa per il lavoratore straniero. La Provincia può attivare procedure di controllo per il rispetto degli standard abitativi previsti dalla normativa provinciale di settore.

#### Art. 13

##### *Formazione professionale per adulti e politiche del lavoro*

1. La Provincia può organizzare corsi di qualificazione, riqualificazione e aggiornamento professionale anche specificamente rivolti ai cittadini stranieri, con le seguenti finalità:

- a) permettere l'incontro tra domanda e offerta di lavoro;
- b) promuovere la conoscenza e l'applicazione delle normative in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro;
- c) sviluppare l'acquisizione di competenze interculturali e di mediazione richieste per l'esercizio di specifiche funzioni o professioni all'interno del mondo del lavoro.

2. Nel promuovere le azioni di formazione professionale per adulti previste dalla normativa vigente, la Provincia sostiene i cittadini stranieri con misure di formazione ed accompagnamento linguistico orientate all'apprendimento professionale.

3. La Provincia favorisce il soggiorno e la permanenza sul territorio di cittadini stranieri, che, in possesso di un titolo di studio universitario, di istruzione superiore o di particolari specializzazioni

rungen sind und als Arbeitnehmer bei Arbeitgebern, die in Südtirol tätig sind, zur Berufsertüchtigung beschäftigt sind oder sich bei öffentlichen oder privaten Forschungsinstituten an wissenschaftlichen Forschungsprojekten beteiligen.

#### Art. 14

##### *Recht auf Bildung*

1. Es wird anerkannt, dass der Kindergarten und die Pflichtschule bei der Integration ausländischer Bürger und Bürgerinnen eine wesentliche Rolle spielen; demnach werden den in Südtirol anwesenden ausländischen Kindern das Recht und die Pflicht zur Schulbildung und zur Berufsausbildung sowie der Zugang zum Kindergarten gewährleistet. In Südtirol anwesende volljährige ausländische Schülerinnen und Schüler haben in jedem Fall das Recht, ihre Schullaufbahn oder berufliche Ausbildung zu vollenden.

2. Das Land gewährleistet allen in Südtirol anwesenden ausländischen Bürgern und Bürgerinnen, die an einer Südtiroler Schule eingeschrieben sind, dass sie die von den einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehenen Fördermaßnahmen im Bereich der Schulfürsorge in Anspruch nehmen können.

3. Fördermaßnahmen für den Besuch einer Schule außerhalb Südtirols werden Schülern und Schülerinnen aus Nicht-EU-Staaten gewährt, wenn sie einen ununterbrochenen Wohnsitz in Südtirol von mindestens fünf Jahren nachweisen können.

4. Ausländische Studenten und Studentinnen mit Wohnsitz in Südtirol, die an einer Universität inskribiert sind, haben Anspruch auf die von den einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehenen Maßnahmen.

5. Nicht-EU-Bürger und -Bürgerinnen haben nur dann Anspruch auf universitäre finanzielle Leistungen, wenn sie einen ununterbrochenen Wohnsitz in Südtirol von mindestens fünf Jahren nachweisen können. Für Studenten und Studentinnen, die eine Südtiroler Universität besuchen, kann eine kürzere Wohnsitzpflicht vorgesehen werden.

6. Das Land fördert die schulische und soziale Integration ausländischer Schülerinnen und Schüler und Studierender, unter anderem auch durch die Sprachzentren, die für die deutschen, italienischen und ladinischen Schulen jeder Art und Stufe tätig sind. Die Sprachzentren organisieren Maßnahmen zur Sprachförderung auch während der schulfreien Zeit. Schüler und Schülerinnen mit nachweislichen Sprachschwierigkeiten in der Unterrichtssprache, die zu den Sprachförderkursen angemeldet sind, sind zum Kursbesuch verpflichtet. Die Sprachzent-

professionali, svolgano periodi di addestramento professionale con carattere di lavoro subordinato presso datori di lavoro operanti in provincia oppure partecipino a programmi di ricerca scientifica presso istituti di ricerca, pubblici o privati.

#### Art. 14

##### *Diritto allo studio*

1. E' riconosciuto il ruolo fondamentale della scuola dell'infanzia e della scuola dell'obbligo ai fini dell'integrazione dei cittadini stranieri, ed è garantito alle alunne e agli alunni stranieri presenti sul territorio provinciale, il diritto e dovere all'istruzione, alla formazione professionale e l'accesso alla scuola dell'infanzia. È in ogni caso garantito alle studentesse e agli studenti stranieri maggiorenni, presenti sul territorio provinciale, il diritto a completare il proprio percorso scolastico o formativo.

2. La Provincia garantisce a tutti i cittadini stranieri presenti sul territorio provinciale e iscritti in una scuola in provincia di Bolzano l'accesso alle misure e agevolazioni dell'assistenza scolastica previste dalla normativa di settore.

3. Per l'accesso alle agevolazioni per la frequenza di una scuola fuori provincia è richiesto agli alunni e alunne stranieri di Stati non appartenenti alla UE un periodo minimo di cinque anni di ininterrotta residenza in provincia di Bolzano.

4. Le studentesse e gli studenti stranieri residenti in provincia e iscritti all'università hanno accesso alle misure previste dalla normativa di settore.

5. Per accedere alle prestazioni universitarie di natura economica da parte di cittadini stranieri di Stati non appartenenti alla Unione Europea, è richiesto il requisito di un periodo minimo di cinque anni di ininterrotta residenza in provincia di Bolzano. Per i frequentanti un'università sul territorio della provincia possono essere previsti periodi di residenza inferiori.

6. La Provincia promuove l'integrazione scolastica e sociale delle alunne, degli alunni, delle studentesse e degli studenti stranieri, avvalendosi anche dei centri linguistici che operano a favore delle scuole italiane, tedesche e ladine di ogni ordine e grado. I suddetti centri linguistici organizzano interventi di promozione linguistica anche durante il periodo di sospensione dell'attività didattica. Per le alunne e gli alunni, con riconosciute carenze linguistiche nella lingua d'insegnamento, iscritti ai corsi di incentivazione linguistica, la frequenza e' obbliga-

ren beteiligen sich zudem über die interkulturellen Mediatoren an der Durchführung von Projekten zur interkulturellen Erziehung und beraten und unterstützen die Schulen und Schulnetzwerke, auch in Zusammenarbeit mit Weiterbildungseinrichtungen.

7. Zur schulischen Integration ausländischer Schüler und Schülerinnen und Studierender ergreift das Land über die Bildungsressorts folgende Maßnahmen:

- a) gezielte Maßnahmen zur funktionalen Verteilung ausländischer Schüler und Schülerinnen und Studierender, die eine besondere Sprachförderung benötigen, auf die verschiedenen schulischen Einrichtungen,
- b) die Aus- und Weiterbildung der Lehr- und Führungskräfte und des nicht unterrichtenden Personals, damit sie sich angemessene Kompetenzen für ihre Arbeit und den Unterricht in der Klasse mit Schülern und Schülerinnen sowie Studierenden verschiedener Herkunft aneignen können, und zwar sowohl in Bezug auf die Lehrmethoden für den Unterricht der deutschen bzw. italienischen Sprache als Zweitsprache als auch in Bezug auf die interkulturelle Erziehung.

#### 4. ABSCHNITT

##### *Änderung von Landesgesetzen und Finanzbestimmungen*

#### Art. 15

##### *Definitionen, Änderungen und Aufhebungen*

1. Artikel 10, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18, erhält folgende Fassung:

- „2. Anspruchsberechtigt sind Bürgerinnen und Bürger der europäischen Union, die ihren Wohnsitz in einer Gemeinde Südtirols haben, die Volksschule abgeschlossen und das einundsechzigste Lebensjahr noch nicht erreicht haben. Nicht-EU-Bürger und -bürgerinnen, die eine langfristige EU-Aufenthaltsberechtigung für Italien besitzen, sind italienischen Staatsbürgern gleichgestellt.“

2. Artikel 2, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. März 1987, Nr. 5, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

- „1. Anspruch auf die Zuschüsse laut Artikel 3 Absatz 1 haben Bürgerinnen und Bürger der europäischen Union, die für ein ganzes Jahr, ohne Unterbrechung, ihren Wohnsitz in Südti-

rola. I centri linguistici, tramite l'utilizzo dei mediatori interculturali, contribuiscono inoltre alla realizzazione dei progetti di educazione interculturale, offrono consulenza e sostegno alle scuole e alle reti di scuole, anche in collaborazione con organizzazioni di educazione permanente.

7. Ai fini dell'integrazione scolastica delle alunne, degli alunni, delle studentesse e degli studenti stranieri, la Provincia, promuove, attraverso i dipartimenti istruzione e formazione, interventi finalizzati a:

- a) apposite misure di distribuzione funzionale nelle varie strutture scolastiche delle alunne, degli alunni, delle studentesse e degli studenti stranieri, che necessitino di specifica integrazione linguistica;
- b) la formazione e l'aggiornamento di docenti, dirigenti e personale non docente, al fine di disporre di competenze professionali adeguate ad operare ed insegnare in classi con alunne, alunni, studentesse e studenti di diverse provenienze, sia per le metodologie d'insegnamento delle lingue tedesca e italiana come seconde lingue, che per l'educazione interculturale.

#### CAPO IV

##### *Modifiche di leggi provinciali e disposizioni finali e finanziarie*

#### Art. 15

##### *Definizioni, modifiche ed abrogazioni*

1. Il comma 2, articolo 10 della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, è così sostituito:

- “2. Hanno diritto a beneficiare delle sovvenzioni i cittadini dell'Unione europea residenti in un comune della provincia di Bolzano che siano in possesso della licenza di scuola elementare e non abbiano raggiunto il sessantunesimo anno di età. I cittadini extracomunitari in possesso del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo in Italia sono equiparati ai cittadini italiani.”

2. Il comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5, e successive modifiche, è così sostituito:

- “1. Sono ammessi al beneficio delle sovvenzioni di cui all'articolo 3, comma 1, tutti i cittadini dell'Unione europea residenti ininterrottamente per un anno in provincia di Bolzano,

rol haben und die Schulpflicht erfüllt haben. Nicht-EU-Bürger und -Bürgerinnen, die eine langfristige EU-Aufenthaltsberechtigung für Italien besitzen, sind italienischen Staatsbürgern gleichgestellt.“

3. Nach Artikel 2, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, werden folgende Buchstaben d) und e) eingefügt:

- „d) Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger, die eine langfristige EU-Aufenthaltsberechtigung für Italien besitzen und dadurch italienischen Staatsbürgern gleichgestellt sind.“
- „e) Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger, die eine Universität außerhalb des Südtiroler Landesgebiets besuchen, sofern sie seit mindestens fünf Jahren ihren Wohnsitz in Südtirol haben“

4. Artikel 13, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, ist aufgehoben.

5. Der Begriff “Wohngeld” laut Art. 91 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, wird ersetzt durch den Begriff “Mietzuschuss”, und zwar sowohl im genannten Landesgesetz als auch in jeder damit in Zusammenhang stehenden Rechts- und Verwaltungsvorschrift.

6. Bürgerinnen und Bürger aus EU-Staaten, die die Voraussetzungen für den Aufenthalt in Italien haben, sowie ihre Familienangehörigen werden grundsätzlich gleich behandelt wie italienische Staatsbürger.

#### Art. 16

##### *Finanzbestimmungen*

1. Zur Deckung der Ausgaben, die durch die Umsetzung dieses Gesetzes entstehen, werden eigene Beträge im jährlichen Finanzgesetz bereitgestellt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

21.01.2011

che abbiano l’obbligo scolastico. I cittadini extracomunitari in possesso del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo in Italia sono equiparati ai cittadini italiani.”

3. Dopo la lettera c), comma 1, articolo 2 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, sono aggiunte le seguenti lettere d) ed e):

- “d) cittadine e cittadini extracomunitari in possesso del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo in Italia, che sono equiparati alle cittadine e ai cittadini italiani.”
- “e) cittadini e cittadini stranieri di Stati non appartenenti all’Unione Europea, frequentanti università fuori provincia di Bolzano, purché residenti da cinque anni in provincia di Bolzano”

4. Il comma 3 dell’articolo 13 della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, è abrogato.

5. La definizione “sussidio casa” di cui all’art. 91 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, è sostituita con la definizione “contributo al canone di locazione” sia nella citata legge, che in ogni disposizione normativa e amministrativa ad essa collegata.

6. Le cittadine e i cittadini stranieri di Stati appartenenti all’Unione europea, che abbiano i requisiti per soggiornare in Italia, nonché i loro familiari, godono del principio di parità di trattamento rispetto ai cittadini italiani.

#### Art. 16

##### *Disposizioni finanziarie*

1. Alla copertura degli oneri derivanti dalla presente legge si provvede con appositi stanziamenti contenuti nella legge finanziaria annuale.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.